

漢英圖書館學情報學辭典

方小容 主編
鄭 勇

丘東江 主審

三 秦 出 版 社

汉英图书馆学情报学词典

主 编	方小容	郑 勇	
主 审	丘东江		
编 者	方小容	郑 勇	王金祥
	刘夏丽	陆 奇	李光明
	徐 方		

三 秦 出 版 社

陕新登字 006 号

汉英图书馆学情报学词典

方小容 郑 勇 主编

三秦出版社出版发行

(西安湘子庙街 12 号)

陕西省新华书店经销

西安外院梅地亚彩色图文速印公司印制

787×1092 毫米 32 开本 15 印张 402 千字

1995 年 5 月第 1 版 1995 年 5 月第 1 次印刷

印数: 1—2000

ISBN7—80546—902—4/G • 161

定价: 19.60 元

前 言

随着我国科学技术和经济的迅猛发展,我国与世界各国、各地区的经贸、科技、文化交流越来越多,图书情报工作亦是如此。近年来有关图书、情报方面的国际学术研讨会,在我国各地频频举行,愈来愈多的同仁走出国门,参加到这些国际交流中。

由于图书馆事业的蓬勃发展,从事图书情报工作人员的队伍不断壮大,而且许多专业工作者对图书情报工作的研究已经不仅仅局限在国内,而且经常需要进行英汉、汉英的翻译工作。但在图书情报专业的工具书中,英汉词典种类较多,而汉英词典却比较匮乏,这就给汉译英工作带来很大的不便。为此,我们编纂了这部《汉英图书馆学情报学词典》,目的是为同仁们在汉英、英汉互译工作中,尤其是为 1996 年国际图联第 62 届大会论文作者提供了一部较为方便的参考书工具书。

本词典主要收录了图书馆学、情报学以及与其有密切关系的编辑、出版、印刷、装订、发行等方面的名词术语,并注意收录了当前涌现出来的最新词目,如“信息高速公路”等。

在编写本词典的过程中,我们参考了国内外有关词典及书刊,并利用计算机和数据库技术,采用了韦氏电子词典对英文词条逐一进行校对。中国图书馆学会常务副秘书长丘东

江先生为本书审定了全部内容,并为词典做了大量的工作,提出了许多宝贵的意见,为此,我们表示衷心地感谢。由于我们缺乏经验,词典中错误与疏漏之处在所难免,竭诚希望专家及同行提出宝贵意见,以便再版时改进。

编 者
1995 年 4 月

凡 例

- 一、本词典词目按首字的汉语拼音字母顺序排列；首字相同时，则按第二字排列；余此类推。汉字同音时，则进一步按声调的四声排列。
- 二、词目前面冠有阿拉伯数字的词条排在汉语拼音字母顺序之后。
- 三、词目中圆括号“（ ）”中的词或字，是对该词的词义进行限定、补充、扩展，或是加以说明。
- 四、以圆括号的说明性文字开头的词目，从圆括号后的第一个汉字开始排序。
- 五、一条汉语词目有多种英文译法时，各英文译义按字母顺序排列，并以分号分开。
- 六、正文前冠有汉语词条首字笔划索引，同笔划字按“一”、“丨”、“丿”、“㇏”、“乙”顺序排列。
- 七、词典后面所附的英文索引一律按字母顺序排列。
- 八、英文索引中圆括号内的数字部分表示该词在词典正文中的页码。
- 九、英文索引中专有名词，其单词的首字母大写。

目 录

- 一、前言..... (I)
- 二、凡例..... (II)
- 三、词目笔画索引 (1)
- 四、正文 (1)
- 五、英文索引 (263)

词目笔画索引

一	一画	子	(252)	气	(137)	幻	(86)
二十	(216)	女	(132)	升	(155)	五画	
厂	二画	飞	(57)	长	(21)	刊	(110)
人	(52)	习	(200)	化	(85)	未	(191)
八	(156)	马	(124)	仅	(104)	末	(128)
入	(21)	四画		反	(54)	击	(88)
儿	(148)	开	(109)	介	(104)	打	(34)
九	(2)	天	(176)	从	(32)	正	(235)
又	(150)	元	(228)	分	(57)	功	(70)
	(52)	无	(198)	公	(70)	去	(146)
	(106)	专	(245)	月	(229)	世	(157)
	(224)	艺	(218)	欠	(138)	古	(72)
三	三画	术	(128)	六	(123)	节	(102)
千	(151)	五	(199)	文	(192)	本	(6)
工	(67)	支	(236)	方	(55)	术	(166)
才	(69)	不	(13)	为	(191)	可	(112)
下	(15)	区	(145)	计	(94)	左	(260)
大	(200)	历	(117)	订	(45)	石	(156)
与	(34)	车	(22)	户	(85)	右	(224)
万	(225)	巨	(107)	讣	(66)	布	(15)
上	(190)	比	(7)	认	(149)	平	(134)
小	(153)	互	(85)	冗	(150)	东	(46)
口	(204)	切	(138)	心	(206)	卡	(108)
山	(114)	少	(154)	尺	(24)	北	(6)
千	(152)	日	(149)	引	(219)	占	(233)
个	(137)	中	(239)	孔	(114)	凸	(179)
凡	(68)	水	(169)	办	(4)	业	(216)
及	(54)	内	(130)	以	(218)	旧	(106)
广	(92)	见	(100)	允	(230)	归	(77)
义	(76)	牛	(132)	予	(224)	目	(128)
已	(219)	手	(159)	双	(168)	甲	(97)
	(218)	毛	(124)	书	(161)	申	(154)

六画

号	(82)	尼	(131)	存	(33)	伪	(191)
电	(43)	出	(26)	页	(215)	自	(252)
由	(223)	加	(96)	灰	(86)	向	(204)
只	(238)	皮	(133)	达	(34)	后	(84)
史	(157)	边	(7)	列	(121)	行	(82)
另	(122)	发	(53)	死	(170)		(208)
凹	(2)	圣	(156)	成	(22)	全	(146)
四	(170)	对	(49)	夹	(96)	会	(86)
生	(155)	台	(173)	划	(85)	合	(83)
失	(156)	矛	(124)	尖	(97)	兆	(234)
付	(65)	纠	(106)	劣	(121)	企	(137)
代	(36)	母	(128)	光	(76)	创	(29)
仪	(218)	丝	(170)	当	(39)	杂	(230)
白	(2)			早	(232)	甸	(213)
丛	(32)	动	(46)	虫	(25)	负	(66)
用	(222)	寺	(170)	团	(188)	名	(127)
印	(220)	托	(189)	同	(178)	各	(69)
乐	(116)	考	(110)	吸	(199)	多	(49)
句	(107)	老	(116)	帆	(54)	色	(151)
册	(19)	执	(237)	回	(86)	冲	(25)
外	(189)	扩	(115)	刚	(67)	冰	(12)
处	(28)	扫	(151)	网	(190)	交	(100)
鸟	(132)	地	(41)	年	(131)	次	(32)
包	(4)	共	(71)	朱	(241)	产	(20)
主	(242)	亚	(214)	先	(201)	决	(107)
市	(158)	机	(89)	传	(29)	充	(24)
立	(117)	权	(146)		(250)	闭	(7)
半	(3)	过	(81)	休	(209)	同	(198)
汇	(87)	再	(231)	优	(222)	羊	(215)
汉	(81)	协	(205)	延	(215)	并	(12)
讨	(173)	西	(199)	任	(149)	关	(73)
写	(205)	压	(213)	价	(97)	污	(198)
必	(7)	在	(231)	伦	(123)	宇	(225)
议	(219)	百	(2)	华	(85)	字	(254)
记	(96)	有	(224)	仿	(55)	安	(1)

六画

七画

讲	(100)	汞	(71)	帐	(234)	闲	(201)
军	(108)	折	(234)	财	(15)	间	(97)
许	(209)	均	(108)	针	(234)	判	(133)
论	(123)	投	(179)	告	(68)	汽	(137)
农	(132)	护	(84)	乱	(123)	泛	(55)
讽	(62)	壳	(112)	利	(117)	没	(125)
设	(154)	声	(155)	私	(170)	沉	(22)
访	(55)	把	(2)	每	(125)	快	(114)
迅	(213)	报	(5)	估	(72)	完	(190)
导	(39)	拟	(131)	体	(176)	宏	(84)
异	(219)	抒	(160)	伸	(154)	证	(236)
收	(159)	芸	(230)	作	(260)	启	(137)
阶	(102)	花	(85)	伯	(12)	评	(134)
阴	(219)	严	(214)	佣	(222)	补	(12)
防	(55)	劳	(115)	低	(41)	初	(25)
观	(74)	杜	(48)	位	(192)	社	(154)
红	(84)	材	(15)	伴	(3)	识	(157)
约	(229)	极	(91)	身	(155)	罕	(81)
级	(92)	求	(145)	近	(105)	词	(30)
纪	(96)	更	(69)	返	(54)	译	(219)
驰	(24)	两	(121)	希	(200)	即	(92)
巡	(213)	医	(217)	含	(81)	层	(19)
七画		否	(62)	邻	(121)	尾	(191)
		还	(85)	免	(127)	迟	(24)
寿	(160)	来	(115)	狂	(41)	局	(106)
麦	(124)	连	(119)	角	(101)	改	(66)
形	(208)	步	(15)	删	(152)	陆	(123)
进	(104)	坚	(97)	条	(176)	陈	(22)
远	(229)	呈	(23)	迎	(222)	附	(66)
违	(191)	时	(156)	系	(200)	纳	(130)
运	(230)	助	(244)	言	(215)	纵	(257)
技	(92)	里	(117)	库	(114)	驳	(12)
拒	(107)	邮	(223)	应	(221)	纸	(238)
找	(234)	串	(29)	冷	(117)	纹	(198)
批	(133)	别	(12)	序	(210)	纽	(132)
抄	(22)						

八画	软	(150)	径	(106)	审	(155)
环	到	(40)	所	(173)	空	(113)
青	非	(55)	舍	(154)	官	(74)
责	肯	(113)	金	(104)	实	(156)
现	尚	(153)	命	(128)	试	(159)
表	具	(107)	采	(16)	谈	(86)
规	国	(77)	受	(160)	村	(22)
拓	畅	(21)	乳	(150)	祈	(137)
抽	明	(127)	服	(63)	视	(158)
拍	易	(218)	周	(241)	询	(213)
顶	典	(43)	鱼	(224)	详	(204)
拆	固	(73)	备	(6)	建	(100)
拥	帖	(176)	饰	(158)	录	(123)
抵	罗	(124)	饱	(5)	刷	(168)
拉	凯	(110)	变	(9)	弥	(126)
招	购	(72)	店	(44)	孤	(72)
拔	贮	(245)	底	(41)	降	(100)
拇	图	(179)	废	(57)	函	(81)
其	制	(238)	净	(106)	限	(202)
取	知	(236)	盲	(124)	姐	(103)
英	物	(199)	放	(55)	姓	(209)
范	刮	(73)	刻	(113)	参	(16)
直	和	(83)	闸	(233)	线	(202)
枚	季	(94)	卷	(107)	组	(257)
松	委	(191)	单	(37)	细	(200)
杰	供	(70)	浅	(138)	终	(241)
述	使	(157)	法	(53)	经	(105)
画	例	(117)	油	(223)	契	(137)
事	版	(2)	注	(245)	珍	九画 (234)
刺	凭	(134)	泥	(131)	玻	(12)
卖	货	(88)	波	(12)	挂	(73)
奇	依	(217)	性	(208)	持	(24)
欧	质	(239)	学	(212)	封	(62)
转	征	(234)	宗	(255)	拷	(110)
轮	往	(190)	定	(45)		

十画

拱	(71)	竖	(166)	狭	(200)	院	(229)
项	(204)	省	(155)	独	(47)	架	(97)
城	(22)	削	(204)	贸	(125)	贺	(84)
政	(235)	显	(201)	将	(100)	结	(102)
括	(115)	冒	(124)	哀	(1)	绘	(87)
指	(237)	星	(208)	度	(48)	给	(69)
拼	(134)	响	(204)	咨	(251)	绝	(107)
按	(1)	罚	(53)	亲	(138)	统	(178)
某	(128)	贴	(176)	音	(219)	十画	
带	(36)	幽	(222)	差	(20)	班	(2)
草	(19)	钢	(67)	美	(125)	素	(170)
荣	(150)	拜	(2)	送	(170)	匿	(131)
茨	(222)	看	(110)	类	(116)	振	(234)
故	(72)	矩	(107)	前	(138)	载	(231)
标	(9)	选	(211)	首	(160)	起	(137)
柯	(110)	种	(241)	逆	(131)	损	(171)
相	(202)	科	(110)	总	(257)	换	(86)
	(204)	重	(25)	测	(19)	热	(148)
查	(19)		(241)	活	(87)	莱	(115)
柳	(122)	复	(64)	派	(133)	获	(88)
树	(166)	段	(49)	洛	(124)	真	(234)
勃	(12)	便	(9)	浏	(122)	档	(39)
要	(215)	顺	(169)	津	(104)	桥	(138)
威	(190)	保	(4)	恒	(84)	格	(68)
研	(214)	俄	(52)	宣	(211)	校	(101)
厚	(84)	俗	(170)	突	(179)		(205)
面	(127)	信	(206)	穿	(28)	核	(82)
耐	(130)	皇	(86)	语	(225)	样	(215)
残	(17)	修	(209)	祖	(257)	根	(69)
轶	(219)	侵	(138)	神	(155)	索	(172)
轻	(138)	追	(251)	误	(199)	哥	(68)
背	(6)	待	(37)	说	(169)	速	(170)
战	(233)	叙	(210)	退	(188)	配	(133)
点	(43)	逃	(173)	眉	(125)	破	(135)
临	(121)	脉	(124)	陨	(230)	原	(228)

套	(173)	离	(117)	能	(131)	职	(236)
逐	(241)	资	(251)	难	(130)	基	(88)
顾	(73)	部	(15)	预	(227)	晚	(190)
致	(238)	旁	(133)	绣	(209)	跃	(229)
监	(97)	旅	(123)	验	(215)	略	(123)
紧	(104)	阅	(229)	十一画		累	(116)
晒	(152)	兼	(98)	理	(117)	唱	(22)
剔	(175)	烟	(214)	措	(34)	崮	(233)
峰	(62)	递	(43)	描	(127)	逻	(124)
圆	(229)	消	(204)	排	(132)	铝	(123)
铅	(137)	涡	(198)	推	(188)	铜	(178)
缺	(147)	海	(81)	授	(160)	移	(218)
特	(173)	涂	(188)	教	(101)	符	(63)
造	(232)	浮	(63)	培	(133)	第	(43)
乘	(23)	流	(122)	接	(102)	袋	(36)
租	(257)	涨	(233)	控	(114)	偿	(21)
积	(91)	烫	(173)	探	(173)	偶	(132)
秘	(126)	宽	(114)	勘	(110)	售	(160)
透	(179)	家	(96)	著	(244)	停	(176)
笔	(7)	窍	(138)	菱	(121)	假	(97)
借	(103)	窄	(233)	勒	(116)	船	(29)
倒	(39)	容	(150)	黄	(86)	斜	(205)
航	(82)	案	(2)	菜	(16)	盒	(83)
耸	(170)	请	(145)	梗	(69)	彩	(16)
爱	(1)	读	(47)	梅	(125)	领	(122)
脆	(33)	扇	(152)	检	(98)	脚	(101)
胶	(100)	排	(57)	梯	(175)	脱	(189)
脑	(130)	袖	(209)	副	(64)	象	(204)
留	(122)	被	(6)	硕	(169)	猎	(121)
浆	(100)	调	(44)	辅	(63)	馆	(75)
衰	(168)		(176)	虚	(209)	减	(100)
高	(67)	展	(233)	常	(21)	毫	(82)
准	(251)	剧	(107)	晨	(22)	庸	(222)
座	(261)	娱	(225)	悬	(211)	章	(233)
效	(205)	通	(177)	野	(215)	商	(152)

十二画

族旋	(257)	款	(114)	销	(204)	属	(165)
阐	(211)	塔	(173)	锁	(173)	强	(138)
着	(21)	越	(229)	铎	(205)	隔	(68)
盖	(251)	超	(22)	短	(48)	媒	(125)
粘	(67)	提	(175)	智	(238)	登	(40)
粗	(233)	博	(12)	剩	(155)	缀	(49)
断	(32)	插	(19)	程	(23)	编	(8)
剪	(49)	搜	(170)	稀	(199)	十三画	
清	(100)	裁	(15)	等	(40)	摄	(154)
添	(138)	搁	(68)	筛	(152)	填	(176)
混	(176)	斯	(170)	答	(34)	搬	(2)
淘	(87)	期	(135)	傅	(65)	播	(215)
液	(173)	联	(118)	集	(91)	蓝	(115)
深	(216)	散	(151)	焦	(100)	基	(128)
渗	(155)	敬	(106)	储	(28)	蓬	(138)
情	(155)	植	(237)	街	(102)	献	(202)
惊	(139)	硬	(222)	循	(213)	楔	(205)
惯	(105)	确	(148)	腔	(138)	禁	(105)
寄	(76)	疏	(122)	装	(250)	概	(67)
宿	(94)	暂	(231)	就	(106)	剩	(134)
密	(170)	悲	(6)	善	(152)	感	(67)
谚	(126)	凿	(232)	普	(135)	零	(121)
弹	(215)	敞	(21)	道	(40)	辑	(62)
随	(173)	掌	(233)	港	(67)	辑	(91)
谜	(171)	最	(258)	滞	(239)	输	(160)
隐	(126)	喷	(133)	湿	(156)	频	(134)
绪	(220)	晾	(121)	温	(192)	鉴	(100)
续	(210)	跋	(2)	滑	(85)	暗	(2)
骑	(210)	遗	(218)	游	(224)	照	(234)
综	(137)	嵌	(138)	富	(66)	畸	(91)
绿	(255)	幅	(63)	寓	(227)	跨	(114)
缀	(123)	赔	(133)	窄	(33)	跟	(69)
维	(251)	黑	(84)	窗	(29)	署	(165)
	(191)	铸	(245)	扉	(57)	置	(238)
		链	(120)	雇	(73)	错	(34)

十二画

十四画

锥	(251)	截	(102)	十五画	操	(18)
键	(100)	摘	(233)	撤	薄	(4)
锯	(107)	紧	(107)	增	倾	(43)
颓	(188)	摹	(128)	撰	悖	(235)
筹	(25)	悼	(128)	蕴	醒	(208)
简	(99)	歌	(68)	横	噪	(232)
笠	(137)	磁	(29)	橡	赠	(235)
毁	(86)	需	(209)	题	赞	(232)
催	(33)	蜡	(115)	影	雕	(41)
微	(190)	镀	(48)	蝴	磨	(128)
遥	(215)	稳	(198)	墨	激	(91)
解	(103)	算	(170)	靠	壁	(7)
廉	(120)	管	(74)	稽	缴	(101)
新	(205)	敲	(138)	稿	十七画	
意	(219)	豪	(82)	篇	戴	(36)
蓄	(175)	腐	(64)	德	擦	(15)
数	(166)	精	(105)	熟	藏	(17)
塑	(170)	煊	(152)	摩	瞬	(169)
满	(124)	漆	(137)	颜	螺	(124)
源	(229)	漫	(124)	潜	十八画以上	
殿	(44)	演	(215)	潦	覆	(64)
叠	(44)	漏	(123)	澳	翻	(54)
缝	(62)	慢	(124)	额	曝	(135)
嫌	(98)	褪	(188)	缮	鳞	(121)
十四画		诸	(135)	十六画		
静	(106)	缩	(171)			

H 字式图书馆 H form library	按历史年代排列法 historical order
哀歌作者 elegiast	按内容分类 classification by contents
爱尔兰图书馆协会 Library Association of Ireland	按年度订阅 on yearly basis; yearly basis on
安全保密级别 security classification	按钮开关 push-button
安全保密情报 classified security information	按钮控制 dash control; push-button control
安全开架借阅制 safeguarded open access system	按期出版 come out on time
安全区 safety zone	按使用情况收费 on service basis; service basis
安全软片 safety film	按市价计算 market price basis
安全系数 safety margin	按书型分类 classification by size
安装费用 installation cost	按顺序排列图书 put the books in order
安装手册 installation manual	按特性分类 property sort
安装图 installation diagram	按特种功能分类 classification by special function
按比例放大 scaling-up	按需检索 on-demand search
按比例复制 reproduce to scale	按需选订 on demand basis
按比例缩小 scaling-down	按序编号 serial numbering
按大小排列 arrangement by size	按序排序 sequential collating
按分类顺序排列 in classified order	按语种字顺排列 arranged alphabetically by languages
按价计收的运费 ad valorem freight	按月出版 monthly publication
按类号排列 arrange by category number	按月新添资料 monthly updates
按历年订阅 calendar year basis	

按主题分类顺序排列 in subject order	(ABN)
按主题排卡 filing of cards by subject	澳大利亚图书馆协会 Library Association of Australia
按主题字顺排列 arranged alphabetically by subjects	八进制记数 octal notation
按著者字顺排列 arranged alphabetically by authors	八开本 eights
按专业分类 classification by special function	跋 afterword
按字母顺序排列 in alphabetic order	跋文 epilogue
按字顺排列 alphabetization; alphabetize; letter by letter	把书捆成包 make up books into bundles
按作者分类 classification by author	把条目编入目录中 incorporation of entries in a catalog
暗示法 cue method	白卡片 plain card
暗室 dark — room	百进位符号 centesimal notation
案例参考书 casebook	百科全书 encyclopaedic dictionary
案头书架 desk — top book rack	百科全书 encyclopaedia; general encyclopedia
案头图书 desk — top library	百科全书学 encyclopaedics
凹室式 alcove system	百周年纪念版 centenary edition
凹凸花纹 gauffered	拜占庭装订法 Byzantine Binding
凹印版画版 deep engraving	班级集体借书 classroom loan
澳大利亚国家书目 Australian National Bibliography (ANB)	班级图书馆 school room library
澳大利亚书目网络 Australian Bibliographic Network	搬书盘 issue tray
	版本 edition
	版本号 edition number
	版本鉴定 textual criticism